

À la découverte des explorateurs

SAMUEL DE CHAMPLAIN

Description de l'activité

Les élèves comparent un monument public de Samuel de Champlain et la biographie de Champlain qui figure dans le *Dictionnaire biographique du Canada/Dictionary of Canadian Biography (DBC/DCB)*. Ils étudient les points communs et les différences entre ces deux représentations du fondateur de Québec en se concentrant sur les passages qui décrivent Champlain en sa qualité d'« explorateur », puis redessinent le monument selon leur compréhension du rôle de Champlain dans l'histoire du Canada.



Niveaux et sujets d'enseignement ciblés

Niveaux 5 à 12 ou, au Québec, de la deuxième ou troisième année du primaire jusqu'à la quatrième du secondaire

- Il sera sans doute plus facile pour les jeunes élèves d'utiliser les extraits de la biographie du *DBC/DCB* (fournis ici : http://www.biographi.ca/uploads/Champlain_extraits.pdf), tandis que les autres pourront se servir de la biographie entière (http://www.biographi.ca/fr/bio/champlain_samuel_de_1F.html). Les élèves des niveaux intermédiaire et avancé pourront également profiter des activités facultatives suggérées.

Études sociales, histoire

- Des activités facultatives sont suggérées pour l'histoire, le français langue maternelle, l'anglais langue seconde, les arts visuels, la musique, la santé et l'éducation physique, les sciences, les mathématiques et la géographie.



Objectifs d'apprentissage

Contenu : la Nouvelle-France ; les voyages d'exploration ; la colonisation ; les cultures autochtones ; les échanges entre les Européens et les Premières Nations

- Les élèves découvrent la France et la Nouvelle-France au XVII^e siècle.

Théorie : historiographie

- Les élèves découvrent que la compréhension de l'histoire change avec le temps et que l'interprétation de l'histoire peut différer d'une personne à une autre.

Compétences : analyse et communication

- Les élèves comparent différentes présentations du même personnage et utilisent une source écrite et leur imagination pour redessiner un monument public.

À la découverte des explorateurs

SAMUEL DE CHAMPLAIN



Préparation de base pour l'enseignant

- Examen des photographies du monument choisi pour la comparaison (les photos se trouvent dans la section « Ressources », en page 12).
- Lecture de la biographie de Samuel de Champlain dans le volume I du *DBC/DCB*.

Matériel nécessaire

- Les photographies du monument de Champlain à Québec (les photos se trouvent dans la section « Ressources », en page 12)
- La biographie de Samuel de Champlain du *DBC/DCB* à http://biographi.ca/fr/bio/champlain_samuel_de_1F.html OU des extraits de cette biographie (fournis [ici](#))
- Du papier pour les travaux en groupe
- Un tableau noir ou un tableau blanc
- Des crayons, des stylos ou des feutres



Étape I : Analyser le monument

Les élèves analysent l'information et les messages véhiculés par le monument de Samuel de Champlain.

1. Demandez aux élèves d'examiner le monument de Champlain. (Les photographies du monument et une transcription du texte qui figure sur la plaque se trouvent dans la section « Ressources », en pages 11 et 12.)

Pour plus d'information sur la planification et l'inauguration du monument, y compris des comptes rendus et des photographies de la fin du XIX^e siècle et du début du XX^e, vous pouvez consulter le site de l'université McGill à Montréal (en anglais) : <http://digital.library.mcgill.ca/champlain/browse.php?p=002>.

Pour commencer, laissez les élèves décrire le monument. Pour les aider à décrire ce qu'ils voient, vous pouvez leur donner quelques indications et leur poser les questions suivantes :

- Prenez d'abord le plus de notes possible sur des éléments de base. Y a-t-il un titre ou un nom d'artiste sur le monument ? Quand le monument a-t-il été

À la découverte des explorateurs

SAMUEL DE CHAMPLAIN

construit ? Décrivez ce que vous voyez sur le monument de façon claire et détaillée. Qui voit-on ? Quels objets voit-on ? Faites une liste de tous les éléments que vous voyez. Ensuite, observez les éléments de conception comme les couleurs, les formes, la composition et les textures.

Laissez ensuite les élèves analyser ce qui figure sur le monument. Pour aider les élèves à analyser ce qu'ils voient, vous pouvez leur donner quelques indications et leur poser les questions suivantes :

- L'artiste choisit ce qu'il veut montrer dans son œuvre. Réfléchissez à ce que le concepteur du monument a décidé d'exprimer et pourquoi il a fait certains de ces choix. Qu'est-ce qui attire votre regard ? Selon vous, pourquoi remarquez-vous un aspect du monument en particulier plutôt qu'un autre ? Y a-t-il d'autres détails qui vous donnent de l'information sur le message que l'artiste voulait transmettre ? Que suggèrent les vêtements, les expressions du visage et le langage corporel des gens ? Croyez-vous que l'artiste essayait de saisir une certaine ambiance ou une émotion générale ? Est-ce que l'emplacement du monument ajoute quelque chose à votre compréhension de ce que l'artiste essayait d'exprimer ?
- Les instructions pour la description et l'analyse de l'image sont adaptées de la page Web « Boîte à outils : lire les photographies » de Laura McCoy, Bibliothèque et Archives Canada : <http://www.collectionscanada.gc.ca/education/008-3080-f.html>.

Quand les élèves ont terminé la description et l'analyse du monument, divisez-les en petits groupes de travail et demandez-leur de répondre à la question suivante :

- Qu'est-ce que le monument raconte sur Champlain en sa qualité d'« explorateur » et de fondateur de Québec ?

2. Demandez aux élèves de donner spontanément le plus de réponses possible, puis de choisir ensemble les trois ou quatre meilleures réponses de leur groupe.

3. Avec toute la classe, écoutez les réponses de chaque groupe et écrivez-les au tableau. Si les élèves ont du mal à trouver des idées, vous pouvez leur suggérer les sujets suivants :

- La jeunesse et le début de la carrière de Champlain
- L'exploration des Amériques (y compris les découvertes qu'on lui attribue)
- Les relations avec les peuples autochtones (les alliés tout autant que les ennemis)
- La carrière politique de Champlain à Québec
- L'imagerie sur le monument (ce qu'on y voit, ce que les gens font)
- Le portrait général de Champlain (une courte phrase pour résumer la façon dont il est représenté)

À la découverte des explorateurs

SAMUEL DE CHAMPLAIN

Étape II : Repenser le monument

Les élèves étudient les points communs et les différences entre le monument et la biographie de Champlain dans le DBC/DCB. Il serait bon de dire à vos élèves que cette biographie a été écrite en 1966 par Marcel Trudel, professeur d'histoire à l'université Laval, à Québec, et à la Carleton University, à Ottawa, et qu'il a également écrit de nombreux livres et articles sur la Nouvelle-France. Il est important de noter que Trudel était un éminent historien dans son domaine, mais comme sa biographie date de plus de 50 ans, des historiens plus contemporains pourraient ne pas être d'accord avec tout le contenu de son texte.

1. Si vous le souhaitez, vous pouvez diviser la classe en groupes et attribuer à chacun des groupes la tâche de remplir une ou plusieurs cases du tableau fourni plus loin ; ou, encore, vous pouvez demander à chaque élève de remplir toutes les cases du tableau.
2. Distribuez soit des photocopies de la biographie complète de Samuel de Champlain, accessible sur le site Web du DBC/DCB (http://www.biographi.ca/fr/bio/champlain_samuel_de_1F.html), soit des extraits de la biographie (http://www.biographi.ca/uploads/Champlain_extraits.pdf). Chaque groupe devrait chercher seulement les passages dans la biographie du DBC/DCB où on trouve des points communs ou des différences avec le monument. Ces observations sur les ressemblances et les différences peuvent être simples et se baser sur des faits concrets (comme une date de naissance) ou être plus subjectives (en déduisant, par exemple, que le personnage semble avoir fait ses découvertes grâce à l'assistance d'autres personnes). Pour aider les élèves à établir les comparaisons, distribuez des photocopies du grand tableau « Comparaison entre le *Dictionnaire biographique du Canada/Dictionary of Canadian Biography* et le monument de Champlain » (voir page 9).

Étape III : Redessiner le monument

Les élèves redessinent le monument selon ce qu'ils ont appris de la biographie du DBC/DCB.

1. Dans chaque groupe, les élèves font un dessin du monument avec les modifications qu'ils souhaitent (ou non) y apporter.
2. Vous pouvez également demander à chaque groupe d'écrire un petit compte rendu dans lequel les élèves devront donner les raisons pour lesquelles ils ont choisi de garder ou de changer certains éléments du monument original. Ce compte rendu doit contenir des exemples précis qui renvoient à l'information provenant du DBC/DCB et du monument redessiné.

À la découverte des explorateurs

SAMUEL DE CHAMPLAIN

Étape IV : Présenter les dessins des nouveaux monuments

Chaque groupe présente au reste de la classe le dessin de son nouveau monument avec les modifications proposées.

1. Chaque groupe peut commencer en montrant le dessin de son nouveau monument, tandis que le reste de la classe essaie de trouver les différences (s'il y en a) entre le monument original et le nouveau. (Note : Si vous décidez d'inclure cette étape, demandez aux élèves de faire de très grands dessins du monument ou photocopiez les dessins pour que chaque groupe ait une photocopie des dessins des autres groupes.)
2. Chaque groupe présente le dessin de son nouveau monument à toute la classe et explique les modifications effectuées.

Étape V : Créer un monument collectivement

Toute la classe travaille à la conception du nouveau monument.

1. Toutes les modifications proposées sont écoutées et étudiées.
2. Les élèves redessinent ensemble le monument selon ce qu'ils ont appris de la biographie du DBC/DCB en portant une attention particulière au rôle d'« explorateur » de Samuel de Champlain.

Partager le travail réalisé par les élèves

Nous espérons que le module « À la découverte des explorateurs » vous a apporté beaucoup de plaisir et nous serions très heureux de voir ce que vos élèves ont produit ! Si vous souhaitez partager leur travail avec nous, n'hésitez pas à nous envoyer des photos ou des documents numérisés des dessins des nouveaux monuments que vos élèves ont créés par courrier électronique (dcb.admin@utoronto.ca, objet : « À la découverte des explorateurs ») ou par la poste (« À la découverte des explorateurs », Dictionary of Canadian Biography, University of Toronto, 130 St George St., Toronto, Ontario, M5S 3H1). Nous accuserons réception de chaque soumission en envoyant une lettre de remerciement à la classe. Nous présenterons éventuellement quelques œuvres sur le site Web du DBC/DCB.

À la découverte des explorateurs

SAMUEL DE CHAMPLAIN

Activités facultatives

Voici des suggestions pour les enseignants qui souhaiteraient utiliser ce module éducatif avec d'autres leçons d'histoire ou d'autres sujets.

Histoire

Activités facultatives sur Champlain :

- Consulter une autre source secondaire et répéter cette série d'exercices.
- Comparer, par exemple, la biographie de Champlain qui figure dans le *DBC/DCB* avec le portrait qu'on fait de Champlain dans des documents télévisuels tels que la série *le Canada : une histoire populaire* (<http://www.cbc.ca/history/indexFR.htm>) et le documentaire *Québec 1603 – Samuel de Champlain* (réalisé par Denys Arcand en 1964, il dure 14 minutes et 43 secondes et est facilement accessible sur le site Internet de l'Office national du film à : http://www.onf.ca/film/quebec_1603_samuel_de_champlain).
- L'enseignant peut encourager ses élèves à regarder un documentaire sur Champlain sans écouter la bande sonore et leur demander d'écrire leur propre narration en voix hors champ, en s'inspirant de la biographie du *DBC/DCB*.
- Consulter une source primaire (comme les écrits de Samuel de Champlain) et répéter cette série d'exercices.
- Comparer une source primaire (comme les écrits de Samuel de Champlain) à la biographie du *DBC/DCB*.

Répéter cette activité, mais en utilisant un autre personnage historique canadien :

- Choisir un autre personnage historique canadien qui est à la fois représenté par un monument et qui fait l'objet d'une biographie dans le *DBC/DCB*. Répéter pour ce personnage les étapes de l'exercice principal.

Récrire l'histoire :

- Demander aux élèves de réfléchir à l'époque où cette biographie du *DBC/DCB* a été écrite, de faire des recherches sur ce que nous savons de plus sur Samuel de Champlain depuis ce moment-là, puis de modifier la biographie du *DBC/DCB*, en partie ou au complet, en fonction des nouvelles connaissances.
- Voici un exemple : l'astrolabe généralement considéré comme celui de Champlain peut, en fait, avoir appartenu à un autre explorateur: http://www.ameriquefrancaise.org/fr/article-53/Astrolabe_de_Champlain:_parcours_d%27un_objet_mythique_du_patrimoine_canadien.html.

Français langue maternelle

Atelier d'écriture

- Écrire une petite histoire du point de vue de Samuel de Champlain.

- Écrire une petite histoire du point de vue de quelqu'un qui connaissait Samuel de Champlain (sa femme, un compagnon de voyage, un ennemi, par exemple).

Anglais langue seconde

Lecture

- Lire un passage sur Samuel de Champlain dans un manuel scolaire d'histoire en anglais et le comparer à un passage dans un manuel d'histoire en français.

Écriture

- Écrire, en anglais, une nouvelle plaque pour le monument.

Expression orale

- Présenter oralement en anglais à ses camarades un petit compte rendu sur le monument original ou sur le monument redessiné.

Arts visuels

Construction d'une maquette

- Construire une maquette à échelle réduite du monument original et du monument redessiné.

Musique

Histoire de la musique

- Faire des recherches sur le genre de musique qui était populaire en France ou en Nouvelle-France à l'époque de Samuel de Champlain et écrire une biographie de l'un des compositeurs.
- Faire des recherches sur le genre de musique que les colons français au Canada et les Amérindiens aimaient au XVII^e siècle.

Performance musicale

- Apprendre à chanter ou à jouer l'une des chansons que Samuel de Champlain aurait pu connaître dans son temps.

Santé et éducation physique

Danse

- Apprendre une danse de France ou de Nouvelle-France de l'époque de Samuel de Champlain.

Santé et bien-être

- Faire des recherches sur les principales causes de mortalité en Nouvelle-France au XVII^e siècle (comme la variole, le scorbut, les noyades) et discuter de leur incidence au Canada à notre époque.

Sciences

Technologie

- Effectuer des recherches sur une découverte scientifique faite à l'époque de Samuel de Champlain et décrire comment nous en récoltons encore les bénéfices aujourd'hui.

Écologie

- Comparer quelques aspects écologiques des environs de Québec au début du XVII^e siècle à ceux de notre époque (comme la température, la pollution du fleuve Saint-Laurent, les espèces d'arbres, les cultures dans les régions agricoles, les populations de castors).

Mathématiques

Nombres

- Écrire toutes les dates pertinentes en chiffres romains.
- Calculer (en kilomètres, en milles, en lieues, par exemple) les distances parcourues par Champlain dans ses divers voyages.
- Chercher une description du fonctionnement d'un astrolabe comme outil de navigation.

Géographie

Cartes géographiques

- Tracer les voyages de Samuel de Champlain sur une carte.
- Pour vous aider, vous pouvez consulter les cartes géographiques du site Web « Musée virtuel de la Nouvelle-France » à : <http://www.museedelhistoire.ca/musee-virtuel-de-la-nouvelle-france/les-explorateurs/samuel-de-champlain-1604-1616/>.
- Comparer l'une des cartes géographiques dessinées par Samuel de Champlain avec une carte contemporaine.

Comparaison entre le *Dictionnaire biographique du Canada/* *Dictionary of Canadian Biography* et le monument de Champlain

Instructions : Remplissez le plus de cases possible dans le tableau ci-dessous. Certains renseignements seront très faciles à trouver. D'autres nécessiteront une recherche plus approfondie ou devront être interprétés. D'autres, encore, ne se trouveront pas dans la biographie ou ne se verront pas sur le monument ; dans ce cas, écrivez simplement « non indiqué » dans la case.

| | <i>Dictionnaire biographique du Canada/ Dictionary of Canadian Biography</i> | Monument |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Date et lieu de naissance | | |
| Voyages avant 1608 | | |
| Fondation de Québec | | |
| Alliés et ennemis | | |
| Rôle politique de Champlain à Québec | | |
| Apparence physique | | |
| Plus grandes réalisations et plus grands échecs | | |
| Autres | | |

Corrigé pour le tableau

Comparaison entre le *Dictionnaire biographique du Canada/ Dictionary of Canadian Biography* et le monument de Champlain

| | <i>Dictionnaire biographique du Canada/ Dictionary of Canadian Biography</i> | Monument |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Date et lieu de naissance | (voir extrait n° 1) Vers 1570, peut-être en 1567, ou vers 1580, à Brouage, France | Vers 1567 à Brouage, Saintonge [France] |
| Voyages avant 1608 | (voir extraits n°s 1, 2, 3 et 4) Indes occidentales, rivière Saguenay, Acadie, fleuve Saint-Laurent | Sur la plaque : « Explora les Indes Occidentales de 1599 à 1601 – l’Acadie de 1604 à 1607 » |
| Fondation de Québec | (voir extrait n° 5) l’Acadie vs le Saint-Laurent, construction des premiers bâtiments | Sur la plaque : « Fonda Québec en 1608 » Le monument est situé à Québec |
| Alliés et ennemis | (voir extraits n°s 6 et 8) Alliés : Montagnais, Algonquins, Hurons Ennemis : Iroquois, Anglais | Sur la plaque : « commanda plusieurs expéditions contre les Iroquois de 1609 à 1615 » Aussi sur la plaque, mais sans mention de ceux qui l’ont aidé : « Découvrit les pays des G Lacs » |
| Rôle politique de Champlain à Québec | (voir extraits n°s 7 et 8) Plusieurs réponses possibles : son mariage lui a apporté une aisance matérielle ; il a été promu plusieurs fois dans ses fonctions officielles ; il a écrit des rapports pour obtenir plus de soutien financier de la France ; il a essayé plusieurs fois d’empêcher l’occupation britannique et d’y mettre un terme | Sur la plaque : « Fut successivement lieutenant-gouverneur et gouverneur de la Nouvelle-France » |
| Apparence physique | Aucun portrait authentique | Déterminé, indépendant Note : Ce ne sont que des suggestions, car il y a plusieurs autres réponses possibles |
| Plus grandes réalisations et plus grands échecs | (voir tous les extraits, y compris n° 9) Plusieurs possibilités. Ses réalisations : il a survécu à l’hiver ; il a établi une colonie permanente à Québec ; il a dessiné des cartes géographiques ; il a créé des alliances avec les Premières Nations ; il a réussi à obtenir le soutien de la France. Ses échecs : beaucoup de colons français sont morts ; les Anglais ont occupé Québec temporairement ; il n’a jamais trouvé de route vers la Chine | Plusieurs réponses possibles, mais l’emplacement du monument suggère la fondation de Québec ; la plaque met l’accent sur l’exploration. Tenez compte aussi d’autres éléments du monument (par exemple, un ange qui souffle dans une trompette). |
| Autres | | |

À la découverte des explorateurs SAMUEL DE CHAMPLAIN

Ressources

Dictionnaire biographique du Canada/Dictionary of Canadian Biography

- Biographie de Samuel de Champlain dans le *Dictionnaire biographique du Canada* :
http://biographi.ca/fr/bio/champlain_samuel_de_1F.html

Le monument de Champlain

- Photo de l'inauguration du monument en 1908 :
http://collectionscanada.gc.ca/pam_archives/index.php?fuseaction=genitem.displayEcopies&lang=fre&rec_nbr=3362498&rec_nbr_list=3384348,3377519,3361887,3330926,3330902,3329372,3328680,3362498,3213895,3401340&title=Inauguration+of+Champlain+Monument%2C+Quebec%2C+P.Q.+&ecopy=a023977&back_url=%28%29
- Autre photo du monument :
http://collectionscanada.gc.ca/pam_archives/index.php?fuseaction=genitem.displayItem&lang=eng&rec_nbr=3517622

Plaque sur le monument

<http://www.patrimoine-culturel.gouv.qc.ca/rpcq/detail.do?methode=consulter&id=116976&type=bien#.VA4JpEipry4>

Né à Brouage en Saintonge vers 1567. Servit à l'armée sous Henri IV en qualité de maréchal des logis. Explora les Indes Occidentales de 1699 à 1601 - l'Acadie de 1604 à 1607. Fonda Québec en 1608. Découvrit les pays des Grands Lacs, commanda plusieurs expéditions contre les Iroquois de 1609 à 1615. Fut successivement lieutenant-gouverneur et gouverneur de la Nouvelle-France et mourut à Québec le 25 décembre 1635.

Born at Brouage in Saintonge about 1567. Served in the French Army as Marechal des Logis under Henri IV. Explored the West Indies from 1599 to 1601 and also Acadia from 1604 to 1607. Founded Quebec in 1608. Discovered the region of the Great Lakes. Led several Expeditions against the Iroquois from 1609 to 1615. Was successively lieutenant Governor and Governor of New France. Died at Québec 25th Dec 1635.

Autres ressources recommandées pour explorer le personnage de Samuel de Champlain

- Le site Internet « Musée virtuel de la Nouvelle-France » du Musée canadien de l'histoire :
<http://www.museedelhistoire.ca/musee-virtuel-de-la-nouvelle-france/les-explorateurs/samuel-de-champlain-1604-1616/>
- Les écrits de Samuel de Champlain :
<https://archive.org/details/lesvoyagesdesa00cham>
- Extraits du récit de l'un des voyages de Samuel de Champlain :
<http://www.gutenberg.org/files/17258/17258-h/v5.htm>
- D. H. Fischer, *le Rêve de Champlain*, Daniel Poliquin, trad. ([Montréal], 2011).

Images

- photos (monument) : Mairi Cowan et Julia Armstrong
- photos (plaque) : Pascale Llobat 2008, © Ministère de la Culture et des Communications,
<http://www.patrimoine-culturel.gouv.qc.ca/rpcq/detail.do?methode=consulter&id=116976&type=bien#.VA-V70ipry4>
- illustration, page 1 : Bibliothèque et Archives nationales du Québec, <http://collections.banq.qc.ca/ark:/52327/195681>
- illustration, page 2 : Bibliothèque et Archives Canada, *Champlain Trading with the Indians*, C. W. Jefferys, 1911,
http://collectionscanada.gc.ca/ourl/res.php?url_ver=Z39.88-2004&url_tim=2014-09-08T20%3A43%3A23Z&url_ctx_fmt=info%3Aofi%2Ffmt%3Akev%3Amtx%3Actx&rft_dat=2837451&rft_id=info%3Asid%2Fcollectionscanada.gc.ca%3Apam&lang=fre
- sur le site Web (www.biographi.ca/fr/article/explorateurs_champlain), *Champlain en canot indien, 1603* (illustration du centre) : Bibliothèque et Archives Canada, http://collectionscanada.gc.ca/pam_archives/index.php?fuseaction=genitem.displayItem&lang=fre&rec_nbr=2895971&rec_nbr_list=2895971,2837518,3066564,3074212,3070820,3809355 ; monument (illustration du bas) : Wikimedia Commons

Monument



Plaque

